

ФИЛОЛОГИЯ

Научная статья

УДК 821.161.1

DOI 10.37724/c5153-8467-0983-r

Интерпретация мотива «подобия» в поэзии Б.Л. Пастернака

Наталья Владимировна Лаврентьева

Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина,
г. Рязань, Российская Федерация, n.lavrenteva@365.rsu.edu.ru

Аннотация. В настоящей статье рассматривается воздействие «гетеовского текста» на поэзию Б.Л. Пастернака в контексте литературных традиций «серебряного века», в первую очередь интерпретируется одна из заключительных фраз трагедии «Фауст»: «Все преходящее только подобие».

Ключевые слова: подобие, поэзия «серебряного века», наследие И.В. Гете.

Для цитирования: Лаврентьева Н.В. Интерпретация мотива «подобия» в поэзии Б.Л. Пастернака // Русская филология и национальная культура. 2023. №4(9). С. 21-26. DOI 10.37724/c5153-8467-0983-r Доступно по ссылке: <https://filolog-rgu.ru/wp-content/uploads/st26-2023.pdf>

Original article

УДК 821.161.1

DOI 10.37724/c5153-8467-0983-r

Interpretation of the motif of "similarity" in the poetry of B.L. Pasternak

N.V. Lavrenteva

Ryazan State University named for S.A. Yesenin,
Ryazan, Russian Federation, n.lavrenteva@365.rsu.edu.ru

Abstract. This article examines the impact of the "Goethe text" on the poetry of B.L. Pasternak in the context of the literary traditions of the "silver Age", first of all, one of the final phrases of the tragedy "Faust" is interpreted: "Everything transitory is only a semblance."

Key words: similarity, poetry of the "silver age", the legacy of I.V. Goethe.

Феномен «подобия» как повторяющегося элемента в качестве основы существования жизни весьма распространен в мировой литературе. Наиболее органично он звучит в поэзии И.В. Гете, который в трагедии «Фауст», рассуждая о цикличности всего сущего использует фразу: «Alles Vergängliche ist nur zum Gleichnis». Это несомненный образец не только для европейской художественной системы, но и для русской литературной традиции. Изучение взаимодействия традиций русской и немецкой литератур необходимо в настоящее время как возможность выявления взаимопроникновения традиций, создание общих концепций, или, наоборот, оригинальные интерпретации «немецкого текста». Немецкая литература была чрезвычайно популярна в русском общественном пространстве в начале XIX века, когда В.А. Жуковский и другие представители русского романтизма черпали в ней идеи, мотивы, образы, которые после интерпретировались в соответствии с традициями русской литературной мысли.

Мы в статье используем словосочетание «гетевский текст» по аналогии с «немецким текстом», «шекспировским текстом», которое предполагает совокупность элементов, связанных общим признаком, в нашем случае образы, мотивы, детали, связанные с именем, наследием И.В. Гете.

В начале XX века уже символисты обращаются к «немецкому тексту», в первую очередь, к творчеству Гёте с одной лишь целью: утвердить немецкого классика предтечей русского символизма.

В настоящей статье мы обращаемся к мотиву «подобия», который был актуализирован в поэзии Гете и сыграл немаловажную роль в развитии поэзии «серебряного века». Избирая в качестве литературной эпохи «серебряный век» мы понимаем, что временные рамки этой литературной эпохи очень расплывчаты, но большинство поэтов, чье творчество продолжилось и после 20-х–30-х годов XX века все равно остаются в рамках этого периода. Пастернак, проживший до 1960 года, так или иначе во многих стихотворениях сохранил флер поэтических традиций начала XX века, особенно в интерпретации гетевских мотивов.

Философские категории, разрабатываемые автором «Фауста», нашли свое продолжение в работах Вяч. Иванова, Эллиса, А. Белого. Наиболее часто русские символисты пытались интерпретировать утверждение И.В. Гёте «Alles Vergängliche ist nur zum Gleichnis» (Все преходящее только подобие). Фраза включает трагедию «Фауст». Во многом она определяет все содержание произведения:

Все преходящее -
отзвук, подобие;
Чаянья наши здесь
Явью становятся;
Здесь сокровенное

нам предстает;
 Вечная женственность
 ввысь нас влечет.

Опираясь на Гёте, строит теорию символизма Эллис (Кобылинский). Однако поэт-мистик переводит «Gleichnis» как «символ», обнаруживая в нем таинственно-сокрытый, совершенный мир. «Элисс воспринимает и продолжает начатое В. Соловьевым интерпретирование гётевского постулата, который тот обозначил в известном стихотворении («Милый друг, иль ты не видишь...»)» – утверждал В.М. Жирмунский [1, с. 449].

В. Соловьев определяет весь мир отражение, подобием иного мира, для символистов – мира незримого, в определенной степени - идеального:

Милый друг, иль ты не видишь,
 Что все видимое нами —
 Только отблеск, только тени
 От незримого очами?

Однако даже в нашем мире подобий и повторений находится место для оригинального чувства – чувства любви, которое важно и неповторимо.

Милый друг, иль ты не чуешь,
 Что одно на целом свете —
 Только то, что сердце к сердцу
 Говорит в немом привет?

Подобно Эллису, Вяч. Иванову, А. Белый в своей теории символизма ссылается на Гёте как на предшественника. В системе мировоззрения и в творчестве А. Белого «идея мирового круговорота», отмечает Д.Е. Максимов [2], была «значимой и весомой». Концепция «вечного возвращения» привлекала пристальное внимание и лидеров русского символизма. Об этом говорит Д.С. Мережковский, размышляют Ф. Сологуб, К. Бальмонт, идентичное ощущение безысходности возникает и в поэзии А. Блока, когда он затрагивает тему бесконечной повторяемости сущего в стихотворении «Дом, улица, фонарь, аптека...». Тема бессмысленных подобий встречается и в творчестве поэтов, к символизму не принадлежащих. Анна Ахматова, апеллируя к А. Блоку, заметила: «Он прав – опять фонарь, аптека...»

Б. Пастернак, несмотря на относительную близость к символистам в начале творческого пути, перевел «Gleichnis» как «подобие» или как «сравнение». Подобие в его поэзии идентифицируется через воспоминание: лирический герой, утверждая повторяемость вещного мира, «вспоминает», но не свою жизнь, а то, что было до него, и помочь ему в этом может только искусство. Создать код «подобия – воспоминания» призваны образы литературы и искусства прошлых эпох. «Старинные плиты» в «Марбурге» служат опорой, память о прошлом укрепляет чувство прочности миропорядка,

в который заново включен лирический герой. Вещественный символ ушедшей эпохи подтверждается символами персональными:

Тут жил Мартин Лютер. Там – братья Гримм.

Когтистые крыши. Деревья. Надгробья.

И все это помнит и тянется к ним.

Все живо. И все это тоже подобья.

Марбург XX века, который знал Пастернак (а значит, и его лирический герой) предстает перед нами городом с многовековой историей. Камень и плиты, крыши, надгробья снисходительно внимают страданиям героя, как когда-то не раз сочувственно выслушивали страдания ранее живущих. Совмещение различных исторических эпох в одном пространстве позволяет Пастернаку донести до нас ощущение бесконечной повторяемости одного и того же действия на подмостках жизни. Шекспировское «мир – театр» получает у Пастернака новое воплощение: мир – пьеса, которую каждое поколение проигрывает заново. В стихотворении «Мейерхольдам» Бог назван режиссером:

Так играл пред землей молодою

Одаренный один режиссер,

Что носился как дух над водою

И ребро сокрушенное тер.

И, протискавшись в мир из-за дисков

Наобум размещенных светил,

За дрожащую руку артистку

На дебют роковой выводил.

Образ сцены, подмостков, на которые вновь и вновь приходится выходить герою, не редок в поэзии Пастернака. Лирический герой «Марбурга» сравнивает возлюбленную с «драмой Шекспировой», в стихотворении «Гамлет» лирический герой позиционируется одновременно и шекспировским героем, и актером, исполняющим роль:

Гул затих. Я вышел на подмостки.

Прислонясь к дверному косяку,

Я ловлю в далеком отголоске

Что случится на моем веку.

Для создания подобия, повторения Пастернак использует и другие образы. Например, в стихотворении «Маргарита» 1919 года образ гётевской героини получил новое звучание. Пастернак совмещает совершенно разноплановые определения «шлем», «амазонка», «бор», «черемуха» для того, чтобы донести до читателя идею вневременности, возможности существования сложившейся ситуации в любую историческую эпоху, любой временной промежуток. Это может быть и Россия начала XX века, и Греция времен мифических, и Германия Гёте, важно другое – страсть бесконечна, любовь заставляет Маргариту вновь и вновь, забыв обо всем, тонуть в пучине страсти.

Помимо Маргариты Б. Пастернак использует имена Фауста, Мефистофеля, Вертера.

Я не держу. Иди, благотвори.

Ступай к другим. Уже написан Вертер,
А в наши дни и воздух пахнет смертью:

Открыть окно, что жилы отворить.

Структурное соседство образов «Вертера», «окна», «смерти» не случайно. «Окно» – это выход в иной, параллельный мир, символ отречения от прошлого, символ исхода. Но у Пастернака окно открыто не будет, прецедент в истории уже есть: Вертер уже написан, и история лирического героя не станет благодаря искусству «подобием» Вертера. Смерть отступила, на ее место приходит бессмертие.

Таким образом, принцип «подобия», в основе своей восходящий к Гёте, рассматривается Пастернаком иначе, чем в традиции символизма. Основой «подобности» становится жизнеутверждающая роль искусства, способного, разрушив рамки и границы временных ограничений, создать общность бытийного пространства. В своем видении «подобия» Пастернак следует за Гёте и для создания «подобия» и, как следствия, бессмертия использует гётевских героев.

Список источников

1. Жирмунский В.М. Гёте в русской литературе / В.М. Жирмунский. М., 1982.450 с.
2. Максимов Н. Поэзия и проза Ал. Блока / Н. Максимов. Л.: Советский писатель, 1981. 552с.

References

1. Zhirmunskij V.M. Gyote v russoj literature / V.M. Zhirmunskij. M., 1982.450 s. (In Russ.)
2. Maksimov N. Poe`ziya i proza Al. Bloka / N. Maksimov. L.: Sovetskij pisatel`, 1981. 552s. (In Russ.)

Информация об авторах

Лаврентьева Наталья Владимировна, кандидат филологических наук,
доцент кафедры литературы и журналистики РГУ имени С.А. Есенина
e-mail: n.lavrenteva@365.rsu.edu.ru

Information about the authors

Lavrentieva Natalia Vladimirovna, Candidate of Philological Sciences,
Senior Lecturer of the Department of Literature and Journalism
e-mail: n.lavrenteva@365.rsu.edu.ru

Дата поступления статьи: 29.05.2023